

LITERATURVERZEICHNIS

- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
https://lantrans.weebly.com/uploads/2/1/1/6/21169610/in_other_words-a_coursebook_on_translation.pdf
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating: Theory and practice*. Longman.
- Bielsa, E., & Bassnett, S. (2009). *Translation in global news*. Routledge.
<https://doi.org/10.1075/target.19.1.08bie>
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Catford, J. C. (1978). *A linguistic theory of translation*. Oxford University Press.
- Cheryl, & Yunanfathur. (2022). *Translation techniques in Deutsche Welle articles* [Unpublished research]. Universitas Negeri Medan.
- Damayanti, Y. R. & Sari, T. K. (2022). *Shift analysis and equivalence in video text "From Goethe – Institut for the World"* [Unpublished research]. Universitas Negeri Medan.
- Deutsche Welle. (2013). *Mengenal Deutsche Welle*. DW (bahasa Indonesia).
<https://p.dw.com/p/18QiW>
- Deutsche Welle. (2023). *Unbiased information for free minds*. Deutsche Welle Corporate.
<https://corporate.dw.com/en/unbiased-information-for-free-minds/a-52364943>
- Dewi, N. P. A. K. S., Martini, N. K., & Suardana, I. W. (2023). *Pilihan kata pada penerjemahan judul berita. Semnalisa: Seminar Nasional Linguistik dan Sastra*, 6(1), 2340-1775. Zugriff von
<https://ejournal.unmas.ac.id/index.php/semnalisa/article/download/2340/1775>
- Haryanto, A. (2010). *Dasar – dasar penulisan berita*. Graha Ilmu.
- Haryanto. A. (2010). *Jurnalistik Praktis: Teori dan Praktik Menulis Berita*. Jakarta: PT Indeks.
- Hoed, B. H. (2009). *Penerjemahan dan kebudayaan*. Pustaka Jaya.
- Hönig, H. G. (2011). *Übersetzen lernt man nicht durch Übersetzen: Translationswissenschaftliche Aufsätze 1976-2004* (A. F. Kelletat & S. Hagemann, Hrsg.; Bd. 3). Berlin: SAXA-Verlag.

<https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/item/2YTDDM3FUYP2FD5KZ5CGUFHGEBMLF5OI>

Hönig, H. G., & Kußmaul, P. (1982). *Strategie der Übersetzung: Ein Lehr- und Arbeitsbuch* (Tüb. Beiträge zur Linguistik, 205). Tübingen: G. Narr.
<https://archive.org/details/strategiederuber0000honi>

House, J. (1997). *Translation quality assessment: A model revisited*. Gunter Narr Verlag.

Kurniawati, N., Siregar, D., & Hutapea, R. (2025). *Linguistic equivalence in the translation of German and Indonesian prepositions* [Unpublished research]. Universitas Negeri Medan.

Larson, M. L. (1978). *Meaning – based translation: A guide to cross – language equivalence*. University Press of America.
https://www.academia.edu/37968517/Meaning_based_Translation_A_Guide_to_Cross_language_Equivalence

Larson, M. L. (1984). *Meaning – based translation: A guide to cross – language equivalence*. University Press of America.

Lestari, A. U., Nadhifa, R. F., Wikarti, A. R., & Trihardini, A. (2024). *Analisis kesepadanan terjemahan teks pendek bahasa Mandarin*. *Fenghuang: Jurnal Bahasa dan Budaya Tiongkok*, 4(1). Zugriff von
<https://journal.unj.ac.id/unj/index.php/fenghuang/article/download/36918/15591/105959>

Levy, J. (1996). *Die literarische Übersetzung: Theorie einer Kunstgattung*. Athenäum Verlag.

Nida, E. A. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.

Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The theory and practice of translation*. E. J. Brill.
<https://archive.org/details/theorypracticeof00nida/mode/2up>

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation*. Prentice Hall.

Osborne, L. (2025, Juni 16). *UN – Klimaverhandlungen: Wer liefert – und wer zögert noch?* DW.
<https://p.dw.com/p/4w1N7>

Osborne, L. (2025, Juni 18). *„Bagaimana Pemerintah Berkiprah Mencegah Pemanasan Global“*. DW
<https://p.dw.com/p/4w6Tk>

- Reiß, K. (1976). *Texttyp und Übersetzungsmethode: Der operative Text*. Kronberg: Scriptor.
- Schantz, K. (2025, Juni 9). *Wie geht es unseren Ozeanen?* DW. <https://p.dw.com/p/4vYFt>
- Schantz, K. (2025, Juni 11). *Lautan Dunia yang Sedang Tidak Baik-Baik Saja*. DW <https://www.dw.com/id/lautan-dunia-yang-sedang-tidak-baik-baik-saja/a-72859650>
- Schäffner, C. (2004). *News translation for the media: Theory, practice and research implication*. In K. Malmkjær (Ed.), *Translation in global news* (pp. 118-134). John Benjamins. <https://doi.org/10.4324/9781315692845>
- Steffen, S. (2025, Juli 2). *Es ist zu heiß: Ist diese Hitze das neue Normal?*. DW. <https://p.dw.com/p/4wlGn>
- Strack, C. (2023, Mei 10). *70 Tahun Deutsche Welle (DW)*. DW Indonesia. <https://p.dw.com/p/4R7wb>
- Sumadiria, A. S. (2005). *Jurnalistik Indonesia: Menulis Berita dan Feature, Panduan Praktis Jurnalis Profesional*. Bandung: Simbiosis Rekatama Media.
- Snell-Hornby, M. (Hrsg.). (1998). *Handbuch Translation*. Tübingen: Stauffenburg. <https://www.scribd.com/document/454257772/handbuch-translation-copia>
- Thao & Company. (2025). *News Translation – The Race of Speed and Accuracy*. Translation Times – Thao & Company. <https://thaonco.com/translation-times/entertainment/news-translation-the-race-of-speed-and-accuracy/#:~:text=News%20translation%20is%20a%20sub,published%20by%20news%2Fmedia%20organizations>
- Ubra, G. A., Ningsih, T. W. R., & Pasang, K. Y. (2022). *Prosedur penerjemahan teks berita bahasa Indonesia ke dalam bahasa Mandarin*. *Jurnal Cakrawala Mandarin: Asosiasi Program Studi Mandarin Indonesia*, 6(2), 76-86. <https://doi.org/10.36279/apsmi.v6i2.200>
- Von Hein, S. (2025, Juni 26). *Iran: Umweltschäden durch den Krieg noch unklar*. DW. <https://p.dw.com/p/4wS9Z>

Von Hein, S. (2025, Juni 27). *Iran: Simpang Siur Kerusakan Lingkungan akibat Serangan AS*. DW

<https://p.dw.com/p/4wVxB>

Young, H. (2025, Mai 27). *Unser Konto und die Klimakrise – was können wir tun?* DW.

<https://p.dw.com/p/4um7M>

Young, H. (2025, Mei 28). *„Mengelola Keuangan Pribadi Bantu Mencegah Perubahan Iklim*. DW

<https://p.dw.com/p/4uxKw>

